



### **Direzione**

Maria Antonietta Terzoli

### **Comitato scientifico**

Alberto Asor Rosa

Andreas Beyer

Mario Lavagetto

Helmut Meter

Marco Paoli

Marco Praloran

Giuseppe Ricuperati

Sebastian Schütze

### **Comitato di redazione**

Monica Bianco

Sara Garau

Anna Laura Puliafito

Rodolfo Zucco

### **Segreteria di redazione**

Laura Nocito

### **Supporto informatico**

Laura Nocito

### **Saggi**

MARIA ANTONIETTA TERZOLI

*Dediche leopardiane III: opere in versi della giovinezza e della maturità (1818-1831)*

ISABELLA BECHERUCCI

*Dediche manzoniane*

CHIARA SCHIAVON

*Una via d'accesso agli epistolari. Le dediche dei libri di lettere d'autore nel Cinquecento. Prima parte*

GIULIA PONSIGLIONE

*Funzioni e finzioni nelle dediche di Luigi Guicciardini a Cosimo I de' Medici*

LAURA NOCITO

*Ai margini della letteratura femminile: per un primo approccio alle dediche di poetesse nel Cinquecento*

*Abstracts*

### **Biblioteca**

MARIA ANTONIETTA TERZOLI

*L'Archivio della dedica italiana (AIDI) [2006]*

MARIA ANTONIETTA TERZOLI – SARA GARAU

*Ein Archiv für Widmungen [2008]*

### **Wunderkammer**

*Il terzo libro di lettere dedicatorie di diversi (Bergamo, 1602)*

a cura di MONICA BIANCO

MELCHIORRE MISSIRINI

*Dediche*

a cura di PAOLO RAMBELLI

JORGE LUIS BORGES

*Una dedica a Maria Kodama*

a cura di ANA MARLENE ALBÓM



I margini del libro

MARIA ANTONIETTA TERZOLI  
L'Archivio informatico della dedica italiana (AIDI)  
in «Bollettino di italianistica», a. III, 2006, pp. 157-70.



## L'Archivio informatico della dedica italiana (AIDI)\*

di Maria Antonietta Terzoli

Una sorta di pudore storico o di istintiva censura ha impedito fino a pochi anni fa uno studio sistematico delle dediche premesse alle opere letterarie. "Bugiarda", "adulatoria", "avvilirsi", "disonorare" sono i termini che, soprattutto a partire dal secondo Settecento, hanno accompagnato con insistenza la sua pur duratura fortuna. Ma sono davvero così bugiarde le dediche, o invece, a chi le osservi senza pregiudizi, al di là della loro ritualizzata morfologia possono rivelare aspetti essenziali di un'opera e del suo autore? In effetti queste pagine liminari, esibite in una zona particolarmente esposta dell'opera, nella loro contingenza e fragilità riflettono in maniera quasi non mediata le condizioni storiche, sociali e politiche in cui sono state scritte, e se indagate a fondo rivelano aspetti tutt'altro che secondari delle consuetudini e dei comportamenti di tanti scrittori. In fragile equilibrio tra scritto pubblico e confessione personale, le dediche affidano talora al lettore dichiarazioni davvero decisive per l'interpretazione dell'intera opera.

Nelle pagine che seguono vorrei presentare i risultati di un progetto, *I margini del libro*, che ha preso avvio all'Università di Basilea nell'agosto 2002, grazie al finanziamento del Fondo nazionale svizzero. Scopo della ricerca era tentare una catalogazione e un'indagine teorica e storica del genere della dedica, per individuarne forme, convenzioni e strategie di funzionamento<sup>1</sup>. Lo studio,

\* Una prima, più breve presentazione di questa ricerca si legge in *I dintorni del testo. Approcci alle periferie del libro*, atti del Convegno internazionale, Roma, 15-17 novembre 2004 - Bologna, 18-19 novembre 2004, a cura di M. Santoro e M. G. Tavoni, Edizioni dell'Ateneo, Roma 2005.

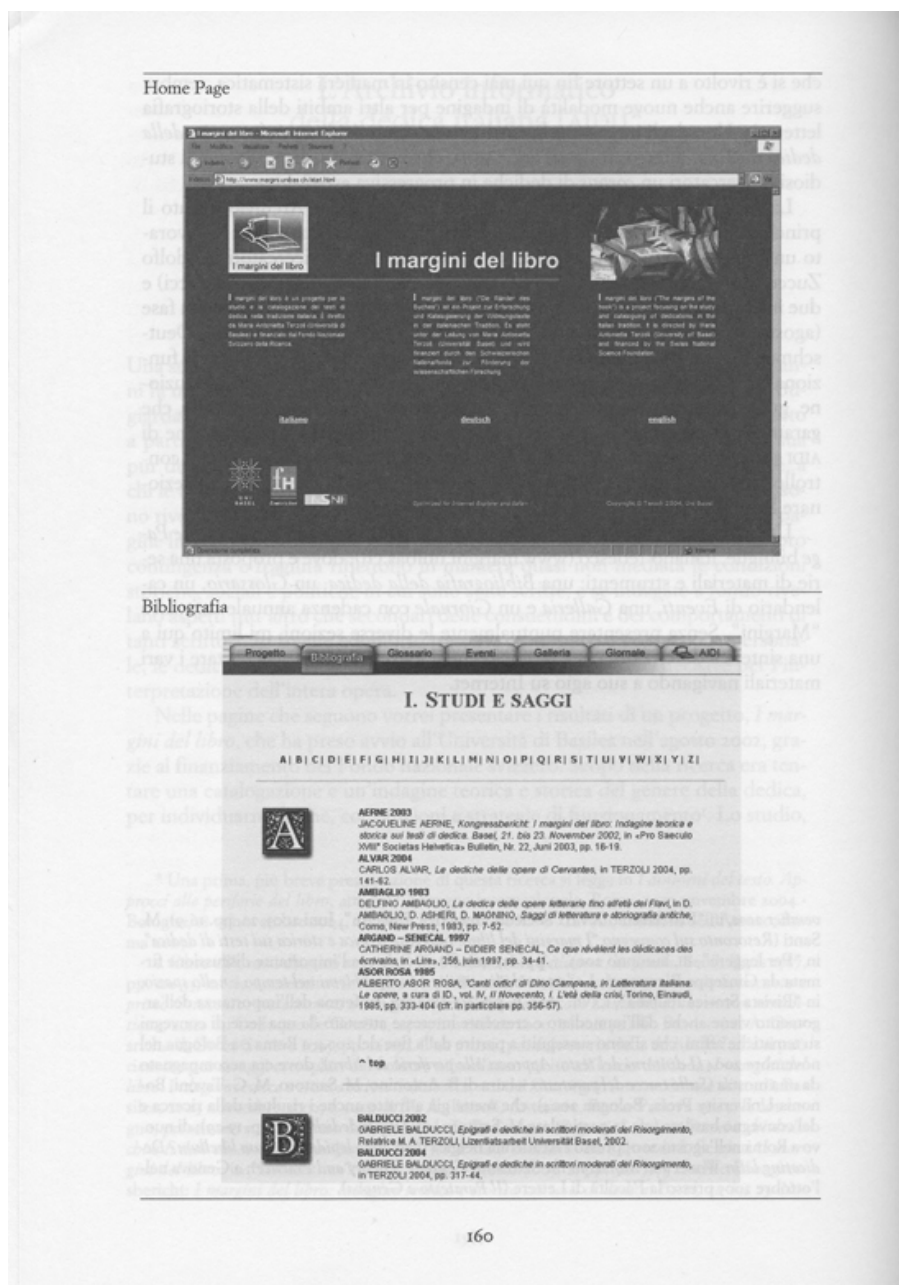
1. Oltre all'ormai classico saggio di G. Genette, *Les dédicaces*, in *Seuils*, Seuil, Paris 1987, pp. 110-33, mi sia consentito rinviare a M. A. Terzoli, *I testi di dedica tra secondo Settecento e primo Ottocento: metamorfosi di un genere*, in *Dénouement des Lumières et invention romantique*, actes du Colloque de Genève, 24-25 novembre 2000, réunis par G. Bardazzi et A. Grosrichard, Droz, Genève 2003, pp. 161-92. Una prima, parziale storia della dedica in Italia si può ricavare per assaggi esemplari dal volume miscelaneo uscito all'inizio del 2004, *I margini del libro. Indagine teorica e storica sui testi di dedica*, atti del Convegno internazionale di studi, Basilea, 21-23 novembre 2002, a cura di M. A. Terzoli, Antenore, Roma-Padova 2004. Il convegno, presentato sul "Corriere della Sera" da P. Di Stefano (*Segreti d'autore, dimmi a chi dedichi e ti dirò chi sei*, 21 novembre 2002, p. 37), è stato recensito tra l'altro da I. Scariati (*I margini del libro*, in "Italianistica", XXXII, maggio-agosto 2003, 2, pp. 312-7), J. Aerne (Kongressbericht: *I margini del libro: indagine teorica e storica sui testi di dedica*, Basel, 21. bis 23. No-

che si è rivolto a un settore fin qui mai censito in maniera sistematica, sembra suggerire anche nuove modalità di indagine per altri ambiti della storiografia letteraria. Uno degli intenti era la costituzione di un *Archivio informatico della dedica italiana*, interrogabile on line (AIDI), che mettesse a disposizione di studiosi e ricercatori un *corpus* di dediche in progressiva espansione.

La progettazione e l'allestimento di un prototipo dell'Archivio è stato il principale impegno della prima fase (agosto 2002-luglio 2004), a cui ha lavorato un'équipe, diretta da chi scrive, composta da cinque ricercatori (Rodolfo Zucco, Anna Laura Puliafito, Sara Garau, Nicole Equey, Gabriele Balducci) e due informatici (Mirco Wernerus e Normen Deutschmann). Alla seconda fase (agosto 2005-luglio 2006) hanno preso parte, oltre a Garau, Wernerus e Deutschmann, Laura Nocito e Alan Wachs. Lo scopo era quello di verificare la funzionalità delle soluzioni adottate per correggere i possibili errori di costruzione, grazie anche a un ampio lavoro di raccolta, trascrizione e immissione, che garantisca la presenza di una massa critica di documenti. La realizzazione di AIDI aveva infatti posto svariati problemi teorici e tecnici, risolti ora con un controllo sistematico e un'analisi dei dati immessi, che ha consentito di perfezionare le ipotesi di partenza.

L'*Archivio informatico della dedica italiana* (AIDI) è inserito in una *Home Page* bilingue, italiano-tedesco ([www.margini.unibas.ch](http://www.margini.unibas.ch)), dove è proposta una serie di materiali e strumenti: una *Bibliografia della dedica*, un *Glossario*, un calendario di *Eventi*, una *Galleria* e un *Giornale* con cadenza annuale intitolato "Margini". Senza presentare puntualmente le diverse sezioni, mi limito qui a una sintetica descrizione, nell'auspicio che il lettore voglia poi accostare i vari materiali navigando a suo agio su Internet.

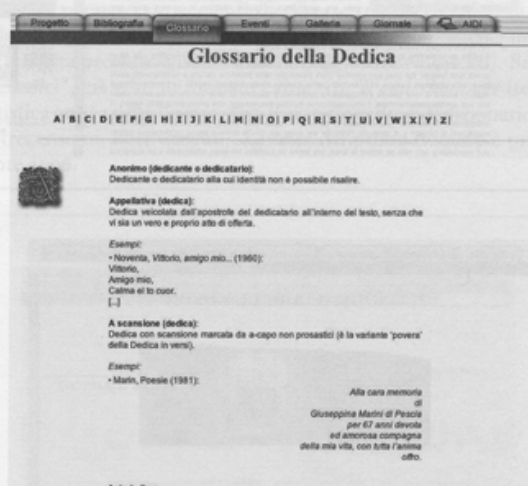
venner 2002, in "Pro Saeculo XVIII Societas Helvetica. Bulletin", Juni 2003, 22, pp. 16-9), M. Santi (*Resoconto sul convegno "I margini del libro: indagine teorica e storica sui testi di dedica"*, in "Per leggere", III, autunno 2003, 5, pp. 135-46). Se ne veda ora l'importante discussione firmata da Giuseppe Ricuperati, *La lettera dedicatoria e i suoi problemi nel tempo e nello spazio*, in "Rivista Storica Italiana", CXVII, 2005, II, pp. 552-68. Una conferma dell'importanza dell'argomento viene anche dall'immediato e crescente interesse attestato da una serie di convegni su tematiche affini, che si sono susseguiti a partire dalla fine del 2004: a Roma e a Bologna nel novembre 2004 (*I dintorni del testo. Approcci alle periferie del libro*), dove era accompagnato da una mostra (*Sulle tracce del paratesto*, a cura di B. Antonino, M. Santoro, M. G. Tavoni, Bononia University Press, Bologna 2004), che mette già a frutto anche i risultati della ricerca e del convegno basilese (cfr. in particolare M. Santoro, *Andar per dediche*, ivi, pp. 19-29); di nuovo a Roma nell'agosto 2005 presso l'Accademia Belgica (*Cui dono lepidum novum libellum? Dedicating latin Works and Motets in the Sixteenth Century: Theory and Practice*); a Genova nell'ottobre 2005 presso la Facoltà di Lettere (*Il Paratesto a Genova*).



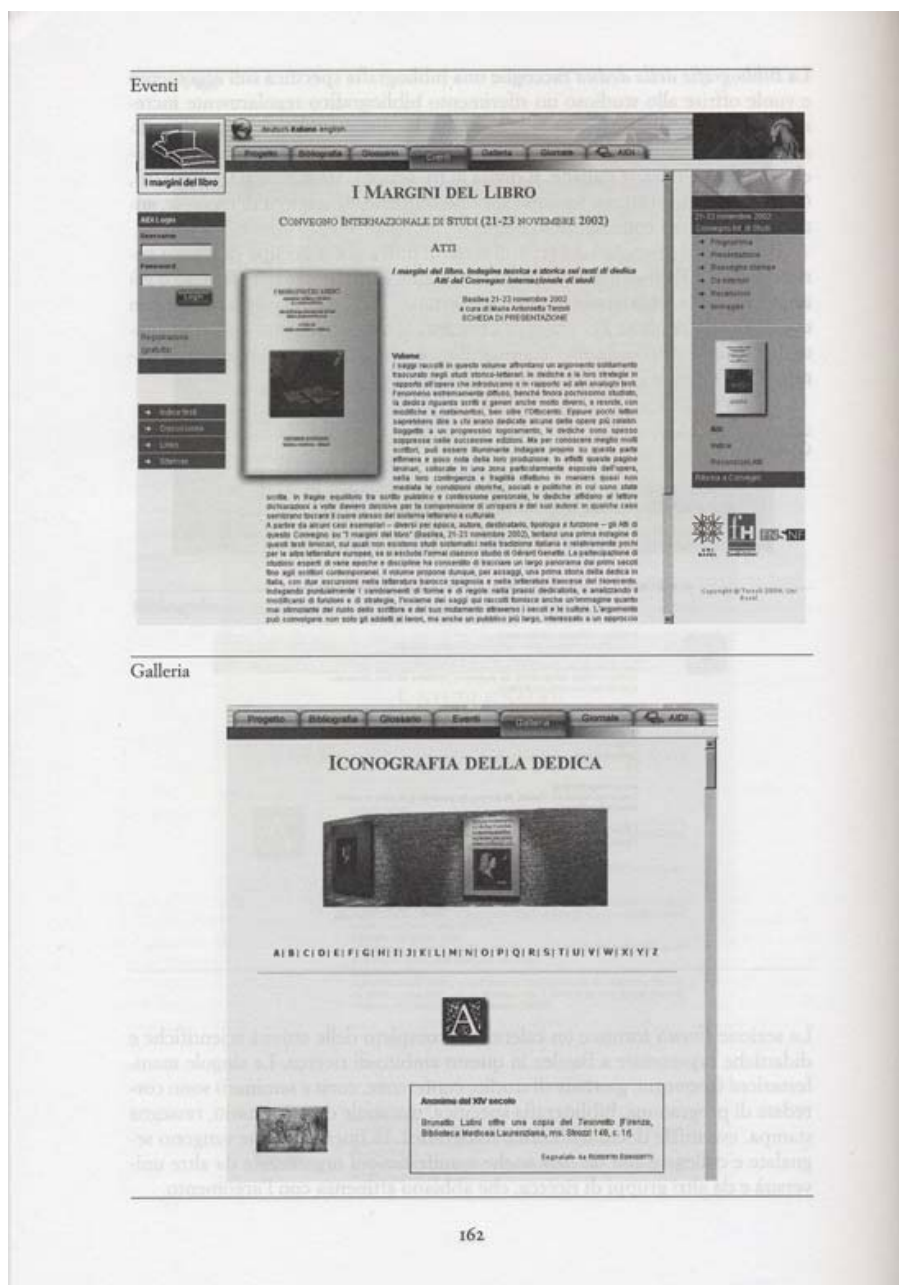
La *Bibliografia della dedica* raccoglie una bibliografia specifica sull'argomento e vuole offrire allo studioso un riferimento bibliografico regolarmente incrementato e aggiornato. Comprende saggi in varie lingue, relativi a diverse tradizioni e ambiti culturali, anche se con prevalenza di quelli che riguardano dediche di opere letterarie italiane. È divisa in tre sezioni, *Studi e saggi* (I), *Testi* (II), *Cataloghi e indici* (III). La seconda sezione contiene indicazioni di raccolte, antologie e manuali con esempi di dediche.

Il *Glossario* propone una serie di termini utili a chi si occupa di questo genere di testi. Si tratta di definizioni d'uso, elaborate nel corso del progetto o già impiegate nella bibliografia antica e moderna sull'argomento e da lì riprese con eventuali adattamenti. Per maggior chiarezza le definizioni sono accompagnate da esempi storici di facile riconoscibilità, con segnalazione bibliografica minima dell'autore e del titolo.

#### Glossario



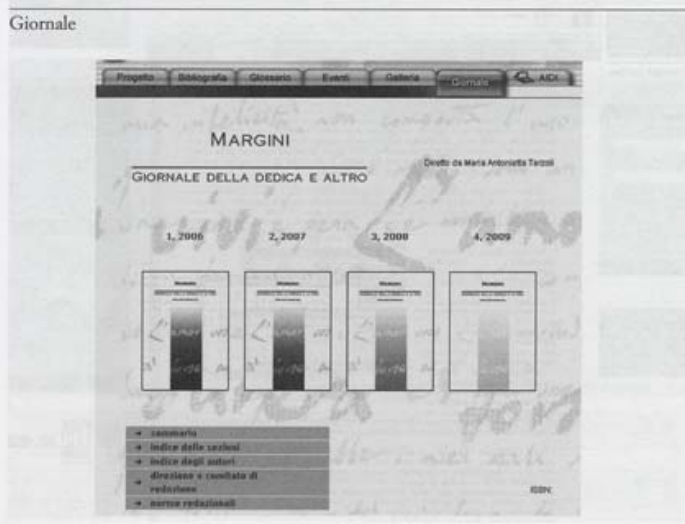
La sezione *Eventi* fornisce un calendario completo delle attività scientifiche e didattiche organizzate a Basilea in questo ambito di ricerca. Le singole manifestazioni (convegni, giornate di studio, conferenze, corsi e seminari) sono corredate di programma, bibliografia specifica, materiale documentario, rassegna stampa, eventuale documentazione fotografica. In questa sezione vengono segnalate e collegate con un *link* anche manifestazioni organizzate da altre università e da altri gruppi di ricerca, che abbiano attinenza con l'argomento.



La sezione intitolata *Galleria* raccoglie materiali iconografici di diversa provenienza attinenti alla dedica. Pensata in progressiva espansione, è divisa in due parti: *Iconografia della dedica* e *Ritratti di dedicatari*. La prima propone immagini di varia natura (miniature, incisioni, quadri, affreschi) in cui sono rappresentate scene di offerta e di dedica. Le immagini sono reperibili grazie a un indice alfabetico col nome dell'artista o, se anonime, con indicazione cronologica del secolo. La seconda parte di questa sezione riunisce in un'ideale galleria, senza pretesa di esaustività, i ritratti di alcuni dedicatari che figurano in AIDI. I ritratti, eventualmente plurimi, possono essere di varia natura (pittorici, fotografici e così via) e sono organizzati alfabeticamente secondo il nome del personaggio rappresentato.

Nell'ambito del progetto, è prevista una rivista on line, con un comitato scientifico internazionale, intitolata "Margini. Giornale della dedica e altro". La rivista avrà cadenza annuale e pubblicherà saggi, testi e materiali attinenti alla dedica e ai generi paratestuali, in varie lingue, pur con prevalenza dell'italiano, accompagnati da un *abstract* in inglese. Articoli e materiali riguarderanno dediche e paratesti provenienti da diverse tradizioni culturali, e relativi a opere di vario genere: letterarie, storiche, filosofiche, artistiche, musicali e così via. La rivista prevede quattro sezioni: *Saggi* (articoli inediti), *Biblioteca* (articoli "classici", già editi in formato cartaceo), *Wunderkammer* (testi narrativi e trattatistica antica sulla dedica, voci di enciclopedia e di dizionario, curiosità), *Novità* (recensioni, libri ricevuti). L'uscita del primo numero è prevista per il settembre 2006.

#### Giornale



Vengo ora all'*Archivio informatico della dedica italiana* (AIDI), consultabile gratuitamente on line, la cui costruzione, come ho anticipato, ha rappresentato il principale impegno della prima fase della ricerca e ha richiesto un notevole investimento di energie. È stato in effetti particolarmente delicato – ma metodologicamente e scientificamente appassionante – elaborare una serie di schede formalizzate per l'immissione di dati relativi a oggetti non interamente formalizzabili e costruire un sistema complesso (e variabile) di interrogazione dei materiali immessi nella banca dati. Lo sviluppo tecnico del sistema operativo è frutto di una co-operazione con l'Istituto di informatica della Fachhochschule Kaiserslautern, Standort Zweibrücken (Germania), in particolare con Günther Brackly e Dieter Wallach, che hanno diretto i lavori di licenza di Normen Deutschmann e Mirco Werner volti a preparare una prima versione dell'applicazione informatica. Il prototipo di AIDI è entrato in funzione con i primi testi il 1° luglio 2004.

Il corpus da immettere nell'*Archivio* è costituito da dediche di opere a stampa, in italiano o in altra lingua purché l'autore dell'opera o della traduzione sia italiano. Nei casi di particolare rilevanza culturale il censimento può essere esteso anche a dediche di tipografi, editori e curatori. Nonostante la prevalenza di opere letterarie, possono essere prese in considerazione anche opere storiche e

AIDI



filosofiche, testi teatrali, musicali, scientifici e critici. All'interno di AIDI un indice automaticamente aggiornato fornisce in tempo reale una mappa precisa degli autori, delle opere, dei dedicanti e dei dedicatari già inseriti; sulla *Home Page* figura anche una versione statica (aggiornata con cadenza trimestrale) dell'indice dei testi immessi elencati per nome d'autore. Si è proceduto finora su casi esemplari e differenziati per prevedere tutte le possibili varianti tipologiche legate al genere dell'opera a cui è premessa la dedica, alla sua collocazione cronologica e all'ambito culturale di appartenenza. L'immissione sistematica e su larga scala di altre dediche consentirà di valutare pienamente la funzionalità del modello elaborato, di perfezionarlo e di correggerne i punti non ancora del tutto soddisfacenti, affinando e precisando le ipotesi di partenza.

Nella banca dati una serie di informazioni significative sono organizzate in gruppi omogenei e predisposte per un sistema di interrogazione on line che opera sia sui testi sia sui parametri inseriti. L'interrogazione può avvenire a diversi livelli di complessità (*Ricerca semplice, avanzata e complessa*) e secondo parametri di ricerca (quasi un centinaio nel tipo più elaborato), combinabili liberamente a partire dagli interessi e dalle esigenze di chi consulta l'*Archivio*: anno e luogo di edizione, genere dell'opera, lingua e forma della dedica, occasione e data, identità e tipologia del dedicante o del dedicatario, forma del nome, relazione tra i personaggi implicati e così via.

#### Ricerca semplice

| Autore (ITA)              | Titolo (ITA) | Anno di edizione | Luogo di edizione |
|---------------------------|--------------|------------------|-------------------|
| Autore (ITA): Carlo Porta | Canzoni      | 1800             | Milano            |
| Autore (ITA): Carlo Porta | Canzoni      | 1800             | Milano            |
| Autore (ITA): Carlo Porta | Canzoni      | 1800             | Milano            |

Ricerca avanzata

Nelle due immagini che precedono ho riprodotto un esempio di *Ricerca semplice* e un esempio di *Ricerca avanzata*. In fondo alla pagina sono elencate tutte le dediche che rispondono ai criteri selezionati, con l'indicazione dell'autore, del titolo abbreviato dell'opera, dell'anno di edizione: l'ordine di progressione (alfabetico per autore o per titolo, cronologico, per grado di frequenza nel caso di ricerca di parole) può essere deciso dall'utente. Cliccando sulle icone che compaiono alla fine della stringa, per ogni dedica è possibile ottenere una trascrizione interrogabile a tutto campo e una sintetica scheda di descrizione, chiamata *Scheda finale*.

Nella trascrizione interrogabile risultano evidenziate in rosso e in corsivo le parole ricercate. Qui è riprodotto il risultato della ricerca della parola "gloria":

Esempio di ricerca di parole

A  
GIO. BATTISTA NICCOLINI  
FIORENTINO

A tu, giovinetto di belle speranze, io dedico questi versi: non perchè ti sieno di esempio, nè io profuso poeta, nè il stampo cercando onore, ma per rifiutare con tutti gli altri da me per vanità giovanile già divulgati. Ti saranno benel monumento della nostra amicizia, e sprone, ad usta delle tue disavventure, alle lettere, veggendo che tu sei caro a chi le coltiva, forse con debole ingegno, ma con generoso animo. E la sola amicizia può vendicare gli oltraggi della fortuna, e guidare senza adulazione gl'ingegni sorgenti alla gloria.

Milano a aprile 1603.

Ugo Foscolo.

166

## Esempio di ricerca di parole

a  
Vincenzo Monti

Quando vi lesi la mia versione dell'Iliade voi mi recitate la vostra, confondendovi di avere tradotta senza grammatica greca; ed io nell'udirla mi modernizzo nella sentenza di Socrate che l'Indolletta altamente ispirato dalla Musa è l'interprete migliore d'Omero. Ma la coscienza delle mie forze non fa sì modesta da smentirmi, e voi domandate il vostro manoscritto e / l'abbino di valermene, mi frate ad avventurarmi a disingole condanna per trovar mezzo a ricordarvi di questa prova di fiducia e di amore verso di me. Però non mi sono abbattuto di versare de' vostri pregi, come trovai nel vostro segreto ciò che mi sembrasse colpa, per non trarre a giudizio pubblico le scuse, che l'autore ascolta liberamente, ed è in tempo ancor d'ammendarle. Ma stango col mio il vostro primo Canto, quale in Italia, come lo credo, vi accresce la palma, tocchi meglio poeta all'Iliade, ed io possa perdonare alla fatica che spendo più per amore d'Omero che della fama. A chi non c'è ancora / mostrato come voi degnamente autore, questo mestiere del traduttore frutto donato di erudizioni e di studi, ma gli mortifica nell'ingegno tutte le immaginazioni non proprie: ogni servizio diventa l'unico ed il merito delle lingue. Voi intanto leggete questo libriccino che se non altro vi sarà caro per la nostra antica amicizia, e vivetene lieto della vostra gloria.

Brescia 1 Gennaio 1807.

Ugo Foscolo

Nella *Scheda finale* (che porta la firma del singolo redattore e l'indicazione del supervisore) figurano i dati essenziali relativi all'opera e alla dedica selezionata: trascrizione del frontespizio, indicazione dell'edizione e provenienza dell'esemplare (con segnatura nel caso di edizioni antiche), nome del dedicante e del dedicatario, relazione reciproca, posizione e tipologia della dedica, eventuali note e bibliografia.

## Scheda finale

|                                                                                                                                                     |                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Scheda finale                                                                                                                                       |                                     |
| Indicazioni relative all'opera                                                                                                                      | Maggi, Carlo Maria                  |
| RIME VARI / DI CARLO MARIA / MAGGI / ACCADEMICO DELLA CRITICA / IN FIRENZE / Nella Biblioteca di S. A. S. MONS. XXXVII / Cuius fons de' Superstici. |                                     |
| Edizione                                                                                                                                            | prima edizione                      |
| Provenienza                                                                                                                                         | Reale Università di Torino (RUC)    |
|                                                                  |                                     |
| Indicazioni relative alla dedica                                                                                                                    |                                     |
| Dedicatario                                                                                                                                         | Carlo Maria Maggi                   |
| Posizione del dedicante in rapporto all'opera                                                                                                       | autore                              |
| Dedicante                                                                                                                                           | Trasmissione di famiglia            |
| Relazione del dedicante (Carlo Maria Maggi)                                                                                                         | altri, discendenti, figli, o nipoti |
| Relazione                                                                                                                                           | monografia, poligrafia, cartografia |
| Posizione della dedica                                                                                                                              | pagina del frontespizio o titolo    |
| Tipi di dedica                                                                                                                                      | manoscritto                         |
|                                                                  |                                     |
|                                                                  |                                     |
|                                                                  |                                     |
| Acquisizione                                                                                                                                        | Trasmissione, Acquisto 26/12/18     |
| Superficie                                                                                                                                          | 47 50/100                           |

Versione stampabile della Scheda finale, opera e dedica (parziale)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |             |                        |                                                    |                                                       |             |                |                    |                                            |                             |                                  |                   |                       |             |      |      |                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------|----------------|--------------------|--------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|-------------------|-----------------------|-------------|------|------|---------------------------------------|
| Michele Strada<br>Carlo Giacomini - Capogruppo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Michele Strada<br>Carlo Giacomini - Capogruppo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |             |                        |                                                    |                                                       |             |                |                    |                                            |                             |                                  |                   |                       |             |      |      |                                       |
| <b>1. Indicazioni relative all'opera</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>2. Dedica di Carlo Giovanni Brugosa a Alberto Vazzoler</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |             |                        |                                                    |                                                       |             |                |                    |                                            |                             |                                  |                   |                       |             |      |      |                                       |
| <table border="0"> <tr> <td data-bbox="504 694 628 707">Descrizione e descrizione dell'editore</td> <td data-bbox="643 694 777 707">Carlo Giacomini</td> </tr> <tr> <td data-bbox="504 714 628 725">Titolo/argomenti</td> <td data-bbox="643 714 777 875">           CELEBRANDO DAL FINE - FINE<br/>           RICORDANDO MILANO CAMPANILE ALLA<br/>           PRIMA MESSA - NELLA CHIESA DI S.<br/>           GEMINIANO LETTA E POMPONE / IL<br/>           LADINETTO FUORI DI PUPA DI CANTONE<br/>           IL CANTILLO - CHE, INCHIESTA EDITORIALE<br/>           GIACOMO GIACOMINI - RICORDATO A SUA<br/>           RICORDANDO A. INCHIESTA EDITORIALE<br/>           DON ALBERTO MIGNONE - RICORDATO A<br/>           GIACOMINI, INCHIESTA EDITORIALE / IL<br/>           PAVANETTO, RICORDANDO IL CANTO DI<br/>           BORTOLINO / CANTILLO - CHE<br/>           RICORDANDO IL CANTO DI BORTOLINO<br/>           IL CANTILLO - CHE, INCHIESTA EDITORIALE<br/>           DON ALBERTO MIGNONE - RICORDATO A<br/>           GIACOMINI, INCHIESTA EDITORIALE<br/>           IL CANTILLO - CHE, INCHIESTA EDITORIALE<br/>           DON ALBERTO MIGNONE - RICORDATO A<br/>           GIACOMINI, INCHIESTA EDITORIALE         </td> </tr> </table> | Descrizione e descrizione dell'editore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Carlo Giacomini | Titolo/argomenti | CELEBRANDO DAL FINE - FINE<br>RICORDANDO MILANO CAMPANILE ALLA<br>PRIMA MESSA - NELLA CHIESA DI S.<br>GEMINIANO LETTA E POMPONE / IL<br>LADINETTO FUORI DI PUPA DI CANTONE<br>IL CANTILLO - CHE, INCHIESTA EDITORIALE<br>GIACOMO GIACOMINI - RICORDATO A SUA<br>RICORDANDO A. INCHIESTA EDITORIALE<br>DON ALBERTO MIGNONE - RICORDATO A<br>GIACOMINI, INCHIESTA EDITORIALE / IL<br>PAVANETTO, RICORDANDO IL CANTO DI<br>BORTOLINO / CANTILLO - CHE<br>RICORDANDO IL CANTO DI BORTOLINO<br>IL CANTILLO - CHE, INCHIESTA EDITORIALE<br>DON ALBERTO MIGNONE - RICORDATO A<br>GIACOMINI, INCHIESTA EDITORIALE<br>IL CANTILLO - CHE, INCHIESTA EDITORIALE<br>DON ALBERTO MIGNONE - RICORDATO A<br>GIACOMINI, INCHIESTA EDITORIALE | <table border="0"> <tr> <td data-bbox="857 694 984 707">Descrizione</td> <td data-bbox="997 694 1109 707">Carlo Giovanni Brugosa</td> </tr> <tr> <td data-bbox="857 714 984 725">Punti di vista dell'autore o di soggetti stranieri</td> <td data-bbox="997 714 1109 725">           per immagini<br/>           all'immagine e al contenuto del testo         </td> </tr> <tr> <td data-bbox="857 734 984 745">Descrizione</td> <td data-bbox="997 734 1109 745">Michele Strada</td> </tr> <tr> <td data-bbox="857 754 984 766">Aspetti editoriali</td> <td data-bbox="997 754 1109 766">           Carlo Giovanni Brugosa /<br/>           Michele Strada         </td> </tr> <tr> <td data-bbox="857 772 984 786">Punti di vista dell'editore</td> <td data-bbox="997 772 1109 786">           pagine tra l'immagine e il testo         </td> </tr> <tr> <td data-bbox="857 792 984 804">Tipo di dedizione</td> <td data-bbox="997 792 1109 804">           dedizione<br/>           pubblica         </td> </tr> <tr> <td data-bbox="857 813 984 824">Dedicazione</td> <td data-bbox="997 813 1109 824">           alla         </td> </tr> <tr> <td data-bbox="857 833 984 844">Note</td> <td data-bbox="997 833 1109 844">           Note di accensione della prima stampa         </td> </tr> </table> | Descrizione | Carlo Giovanni Brugosa | Punti di vista dell'autore o di soggetti stranieri | per immagini<br>all'immagine e al contenuto del testo | Descrizione | Michele Strada | Aspetti editoriali | Carlo Giovanni Brugosa /<br>Michele Strada | Punti di vista dell'editore | pagine tra l'immagine e il testo | Tipo di dedizione | dedizione<br>pubblica | Dedicazione | alla | Note | Note di accensione della prima stampa |
| Descrizione e descrizione dell'editore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Carlo Giacomini                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |             |                        |                                                    |                                                       |             |                |                    |                                            |                             |                                  |                   |                       |             |      |      |                                       |
| Titolo/argomenti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | CELEBRANDO DAL FINE - FINE<br>RICORDANDO MILANO CAMPANILE ALLA<br>PRIMA MESSA - NELLA CHIESA DI S.<br>GEMINIANO LETTA E POMPONE / IL<br>LADINETTO FUORI DI PUPA DI CANTONE<br>IL CANTILLO - CHE, INCHIESTA EDITORIALE<br>GIACOMO GIACOMINI - RICORDATO A SUA<br>RICORDANDO A. INCHIESTA EDITORIALE<br>DON ALBERTO MIGNONE - RICORDATO A<br>GIACOMINI, INCHIESTA EDITORIALE / IL<br>PAVANETTO, RICORDANDO IL CANTO DI<br>BORTOLINO / CANTILLO - CHE<br>RICORDANDO IL CANTO DI BORTOLINO<br>IL CANTILLO - CHE, INCHIESTA EDITORIALE<br>DON ALBERTO MIGNONE - RICORDATO A<br>GIACOMINI, INCHIESTA EDITORIALE<br>IL CANTILLO - CHE, INCHIESTA EDITORIALE<br>DON ALBERTO MIGNONE - RICORDATO A<br>GIACOMINI, INCHIESTA EDITORIALE |                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |             |                        |                                                    |                                                       |             |                |                    |                                            |                             |                                  |                   |                       |             |      |      |                                       |
| Descrizione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Carlo Giovanni Brugosa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |             |                        |                                                    |                                                       |             |                |                    |                                            |                             |                                  |                   |                       |             |      |      |                                       |
| Punti di vista dell'autore o di soggetti stranieri                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | per immagini<br>all'immagine e al contenuto del testo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |             |                        |                                                    |                                                       |             |                |                    |                                            |                             |                                  |                   |                       |             |      |      |                                       |
| Descrizione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Michele Strada                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |             |                        |                                                    |                                                       |             |                |                    |                                            |                             |                                  |                   |                       |             |      |      |                                       |
| Aspetti editoriali                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Carlo Giovanni Brugosa /<br>Michele Strada                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |             |                        |                                                    |                                                       |             |                |                    |                                            |                             |                                  |                   |                       |             |      |      |                                       |
| Punti di vista dell'editore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | pagine tra l'immagine e il testo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |             |                        |                                                    |                                                       |             |                |                    |                                            |                             |                                  |                   |                       |             |      |      |                                       |
| Tipo di dedizione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | dedizione<br>pubblica                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |             |                        |                                                    |                                                       |             |                |                    |                                            |                             |                                  |                   |                       |             |      |      |                                       |
| Dedicazione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | alla                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |             |                        |                                                    |                                                       |             |                |                    |                                            |                             |                                  |                   |                       |             |      |      |                                       |
| Note                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Note di accensione della prima stampa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |             |                        |                                                    |                                                       |             |                |                    |                                            |                             |                                  |                   |                       |             |      |      |                                       |
| Editore:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Editore:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |             |                        |                                                    |                                                       |             |                |                    |                                            |                             |                                  |                   |                       |             |      |      |                                       |
| Periodici:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Periodici:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |             |                        |                                                    |                                                       |             |                |                    |                                            |                             |                                  |                   |                       |             |      |      |                                       |
| Note:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Note:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |             |                        |                                                    |                                                       |             |                |                    |                                            |                             |                                  |                   |                       |             |      |      |                                       |
| Note:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Note:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |             |                        |                                                    |                                                       |             |                |                    |                                            |                             |                                  |                   |                       |             |      |      |                                       |
| Note:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Note:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |             |                        |                                                    |                                                       |             |                |                    |                                            |                             |                                  |                   |                       |             |      |      |                                       |
| Note:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Note:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |             |                        |                                                    |                                                       |             |                |                    |                                            |                             |                                  |                   |                       |             |      |      |                                       |

Copyright © 2005 - Copyright © 2005 - Copyright © 2005

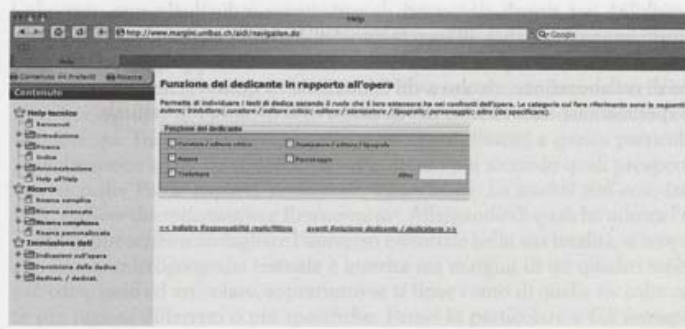
Copyright © 2005 - Copyright © 2005 - Copyright © 2005

[illegible]

Tramite la funzione *Ricerca personalizzata*, che seleziona un percorso di ricerca all'interno dei parametri offerti dalla *Ricerca complessa*, ogni utente ha inoltre la possibilità di costruire e memorizzare uno o più profili di ricerca che rispondono ai suoi interessi specifici. Mi auguro che il lettore navigando su Internet avrà la curiosità e il piacere di verificare le potenzialità e le offerte della banca dati, costruendo anche percorsi di ricerca complessi e personali.

È stato predisposto anche un sistema di *Help* che, a richiesta dell'utente, accompagna e illustra puntualmente, con l'ausilio di immagini e tabelle, ogni operazione di ricerca (e naturalmente di immissione dei dati).

## Help



Vorrei concludere questa breve presentazione, ricordando qual è l'intento che sta dietro a questo progetto. È innanzi tutto la volontà di offrire l'accesso immediato a testi di non sempre agevole reperimento, riunendoli in un'ideale "biblioteca" di consultazione, e costituendo una banca dati on line in continua crescita, a disposizione degli studiosi, ma anche aperta ad altri interessati. In secondo luogo è il tentativo di applicare una tecnologia avanzata a materiali letterari e storici, con la possibilità di effettuare ricerche a tutto campo e secondo differenti parametri, combinabili e memorizzabili a piacere. Un elemento di particolare interesse consiste naturalmente nel fatto che in questo caso la ricerca, anche molto sofisticata, può essere effettuata on line da qualunque utente, senza dover passare attraverso il supporto materiale di un CD-ROM e di un programma particolare.

Il modello di classificazione e di interrogazione allestito per le dediche nella tradizione italiana potrà inoltre essere impiegato anche per raccogliere e catalogare dediche di altre tradizioni culturali: tanto più che il sistema operativo, ora disponibile in italiano e in tedesco, in un secondo momento potrà funzionare anche in inglese. Ci si può anche chiedere se il modello di classificazione predisposto, che si è cercato di elaborare in maniera complessa ma flessibile,

non possa in séguito essere adattato alla classificazione e all'organizzazione di materiali letterari di altro genere e di altra natura.

La ricerca che ho presentato è nata nel segno di una collaborazione internazionale con altre università e altri ricercatori. E solo in una prospettiva multidisciplinare la banca dati – il cui allestimento ha richiesto un notevole impegno teorico e un complesso lavoro scientifico e tecnico – potrà davvero essere incrementata e offrire una massa critica di testi utilizzabili da studiosi di diverse discipline storiche e letterarie. Gruppi di ricerca di altre università potrebbero partecipare all'incremento dell'Archivio per settori specifici, secondo modalità di cooperazione da definire: ed è certo molto confortante sapere che già alcuni colleghi dell'Università di Basilea e di altre università hanno manifestato il loro interesse in tal senso. Ma nel sistema operativo è prevista anche la possibilità per singoli ricercatori di partecipare individualmente, secondo i propri interessi specifici, all'incremento dell'Archivio, lavorando on line e pubblicando a loro nome le schede via via allestite. Chiudo dunque con un auspicio di collaborazione, rivolto a chi è interessato a questo genere di testi e vuole sperimentare nuove forme di scambio e di confronto intellettuale.

